



CHINESE A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 19 May 2003 (morning)
Lundi 19 mai 2003 (matin)
Lunes 19 de mayo de 2003 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A soit la section B. Écrire un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答第一部分或者第二部分

第一部分

分析比较下面的两篇选文。

讨论二者之间在文字风格和主题内容方面的相似和差异，同时评论两位作者为表达其思想意图所运用的写作手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

第一组第一篇

下棋

举起一只棋子
都要经过一段漫长的沉思

沉思于黄昏晦重的暮色里
然后毫不犹豫地跨过界河
5 深入时间的腹地
去作一次痛苦的旅行
穿过一个个绝谷寻找落子的绿洲
以及绿洲上的红房子

房子着了魔似地疯长
10 情绪着了魔似地不知所措
一抖手又是一步臭棋
路不能重走
心却可以回头

世界有时象一个藏于深宫的公主
15 一生都游不出深深的宫门
一直到雨云把她驮走
这天雷电准欢叫

有时世界迷路于错综的棋盘
象走进斯芬克斯^[注]的谜
20 天天苦恼于作业
作文簿写完了一本一本
还是写不出幽深的胡同

只有一双深黝慧黠的眼睛
瞪着棋盘发愣
25 这儿永远是陌生的领地
但还是用固执
用理解和自信心
走进那幽邃的宫殿

林杰（写作时间不详）

注释：斯芬克斯是埃及的狮身人面像。

第一组第二篇

人生与下棋

人生犹如下棋。高者能看出五步七步甚至十几步棋，低能者只能看两三步。高手顾大局，谋大势，不以一子一地为重，以最终赢棋为目标；低手则寸土必争，结果辛辛苦苦地屡犯错误，以失败告终。

5 赢家一般能表示谦虚，输家却往往不服，弄得赢家不舒畅。如果赢家盛气凌人，双方必然伤和气。最好是赢者宽容谦雅，输者恭谦好学，共酿斯文气氛，教者、学者都愉快。学问之道，人际关系也如此。

10 人生亦忌恋战。有些事，大局既已无望了，宜速放弃，另谋出路，不可空耗自己，不可空耗一生。一个人想干什么和能干什么，是两码事，必须在能干的范围内选想干的事。如同一个女人喜欢什么样的衣服和能得到什么样的衣服是两码事一样。若在作家的圈子里长期出不了作品，不如改行干更适合自己的职业。抛弃虚荣心，哪怕降到低一档的地位上，只要确能发挥自己的特长，就能干出更大的成就，找到自己的人生价值。不干可干可不干的事，不做可有可无的人，应是人的基本品格。二战后期，有的国家见败局已定，立即宣布无条件投降，转身搞经济，在有限的时间下了两盘棋：一盘战争棋输了，一盘经济棋赢了。而有些国家在同一时间只下了一盘战争棋。人生也要利落，有时还可同时下两盘棋：本职工作和业余爱好。两盘棋相得益彰，即使一盘失利，心理也能平衡。

20 真正的大家能置己于胜败之外，敢于赞叹对手，也敢于指点对手，容许对方悔棋，达者聪明也。可惜人生往往不能悔棋，但遇事大度些，也很有好处。让人就是让己，爱人就是爱己。

25 下棋须超脱，方能得享乐，应该把它作为一种休息方式，轻松一下。若过于用心，甚至超过了用在工作和学习上的精力，赢则乐不可支，输即气急败坏，则有伤肝脾，会减寿的。看到有的人为一盘棋绞尽脑汁真为他颠倒了的人生感叹！人生应该有更值得认真的大事，凡在小事上过于认真的人，其人生价值必然不高。

30 同大家下棋是一种享受，能得到他人人格美的感召；同俗子下棋是活受罪，受其恶劣棋风的虐待，赢得不快，输得不爽，平局也受奚落。但人生中雅俗都会碰上，谁能逃避得了呢？同高雅者共事，得其熏陶或培养；同粗俗者共事，可以检验和锻炼自己的人格。要拿出勇气和耐心来，迎接生活的变化与挑战，百炼成钢，琢玉成器。

下棋不必读棋谱，否则，真是无聊之举。可是，真希望能看到人生的“棋谱”，然而，这是没有的。因为世界每天都是新的，过去的话，别人的话，不可不听，也不能全听，一切全靠自己去向探索行进。

苍桑（一九九二年）

第二部分

分析比较下面的两篇选文。

讨论二者之间在文字风格和主题内容方面的相似和差异，同时评论两位作者为表达其思想意图所运用的写作手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

第二组第一篇

故乡弯曲的小路

常在我心中蜿蜒的，是故乡那弯曲的山村小路，从家门口一直伸展到山脚下的小路。

当我蹒跚学步时，妈妈就让我在小路上颠簸，挣扎，开始人生的第一段征程。我踩着尘土，呀呀地叫着，摇摇晃晃地往前走，接着便是跌倒，妈妈扶了起来，接着还是跌倒。

后来我学会了走路，在小路上奔跑。可还是一回回跌倒，有一次竟摔破了皮，血珠儿染红了路边的青草。但我不敢告诉妈妈，怕贫穷而慈爱的母亲会用眼泪抚慰我的伤痕。

然而，我终于在这条小路上长大了，和路旁的野花与碧树一起长大。而且，我终于从小路走向大路，那通向学校、通向社会、通向无穷的青山绿水的大路。

在大路上前行，但我总是思念着故乡的小路，那使我跌倒、使我挣扎、也使我成长的小路。那里有我最初的跋涉和求索的脚印，脚印里注满着我最初的痛苦、欢乐和希望。

我在大路上前行，向着更遥远的远方寻求。但愿眼前这宽广的大路，也只是我明天忆想中的山庄小路。

刘再复（一九八九年）

第二组第二篇

地平线

小的时候，我才从秦岭来到渭北大平原，最喜欢骑自行车在路上无拘无束地奔驰。庄稼收割了，又没有多少行人，空旷的原野上稀落着一些树丛和矮矮的屋。差不多一抬头，就看见远远的地方，天和地相接了。

5 天和地已经不再平行，形成个三角形，在交叉处是一道很亮的灰白色的线，有树丛在那里伏着。

“啊，天到尽头了！”

我拼命儿向那树丛奔去。骑了好长时间，赶到树下，但天地依然平行；在远远的地方，又有一片矮屋，天地相接了，又出现那道很亮的灰白色的线。

10 一个老头迎面走来，胡子飘在胸前，悠悠然如仙翁。

“老爷子，你是天边来的吗？”我问。

“天边？”

“就是那一道很亮的灰白线的地方。去那儿还远吗？”

15 “孩子，那是永远走不到的地平线呢。”

“地平线是什么？”

“是个谜吧。”

我有些不大懂了，以为他是骗我，就又对准那一道很亮的灰白色线上的矮屋奔去。然而我失败了：矮屋那里天地平行，又在远远的地方出现了那一道地平线。

20 我坐在地上，咀嚼着老头的话，想这地平线，真是个谜了。正因为是个谜，我才要去解，跑了这么一程。它为了永远吸引着我和与我有一样兴趣的人去解，才永远是个谜吗？

从那以后，我一天天大起来，踏上社会，生命之舟驶进了生活的大海。但我却记住了这个地平线，没有在生活中沉沦下去，虽然时有艰辛、苦楚、寂寞。命运和理想是天和地的平行，但又总有交叉的时候，那个高度融合统一的很亮的灰白色的线，总是在前边吸引着你。永远去追求地平线，去解这个谜，人生就充满了新鲜、乐趣和奋斗的无穷无尽的精力。

贾平凹（一九八一年）

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答第一部份或者第二部份

第一部份

分析比較下面的兩篇選文。

討論二者之間在文字風格和主題內容方面的相似和差異，同時評論兩位作者為表達其思想意圖所運用的寫作手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

第一組第一篇

下棋

舉起一隻棋子
都要經過一段漫長的沈思

沈思於黃昏晦重的暮色裡
然後毫不猶豫地跨過界河
5 深入時間的腹地
去作一次痛苦的旅行
穿過一個個絕谷尋找落子的綠洲
以及綠洲上的紅房子

房子著了魔似地瘋長
10 情緒著了魔似地不知所措
一抖手又是一步臭棋
路不能重走
心卻可以回頭

世界有時像一個藏於深宮的公主
15 一生都游不出深深的宮門
一直到雨雲把她馱走
這天雷電准歡叫

有時世界迷路於錯綜的棋盤
像走進斯芬克斯^[註]的謎
20 天天苦惱於作業
作文簿寫完了一本一本
還是寫不出幽深的蘊蘊

祇有一雙深黝慧黠的眼睛
瞪著棋盤發愣
25 這兒永遠是陌生的領地
但還是用固執
用理解和自信心
走進那幽邃的宮殿

林傑（寫作時間不詳）

註釋：斯芬克斯是埃及的獅身人面像。

第一組第二篇

人生與下棋

人生猶如下棋。高者能看出五步七步甚至十幾步棋，低能者祇能看兩三步。高手顧大局，謀大勢，不以一子一地為重，以最終贏棋為目標；低手則寸土必爭，結果辛辛苦苦地屢犯錯誤，以失敗告終。

贏家一般能表示謙虛，輸家卻往往不服，弄得贏家不舒暢。如果贏家盛氣凌人，雙方必然傷和氣。最好是贏者寬容謙雅，輸者恭謙好學，共釀斯文氣氛，教者、學者都愉快。學問之道，人際關係也如此。

人生亦忌戀戰。有些事，大局既已無望了，宜速放棄，另謀出路，不可空耗自己，不可空耗一生。一個人想幹甚麼和能幹甚麼，是兩碼事，必須在能幹的範圍內選想幹的事。如同一個女人喜歡甚麼樣的衣服和能得到甚麼樣的衣服是兩碼事一樣。若在作家的圈子裡長期出不了作品，不如改行幹更適合自己的職業。拋棄虛榮心，哪怕降到低一檔的地位上，祇要確能發揮自己的特長，就能幹出更大的成就，找到自己的人生價值。不幹可幹可不幹的事，不做可有可無的人，應是人的基本品格。二戰後期，有的國家見敗局已定，立即宣佈無條件投降，轉身搞經濟，在有限的時間下了兩盤棋：一盤戰爭棋輸了，一盤經濟棋贏了。而有些國家在同一時間祇下了一盤戰爭棋。人生也要利落，有時還可同時下兩盤棋：本職工作和業餘愛好。兩盤棋相得益彰，即使一盤失利，心理也能平衡。

真正的大家能置己於勝敗之外，敢於讚嘆對手，也敢於指點對手，容許對方悔棋，達者聰明也。可惜人生往往不能悔棋，但遇事大度些，也很有好處。讓人就是讓己，愛人就是愛己。

下棋須超脫，方能得享樂，應該把牠作為一種休息方式，輕鬆一下。若過於用心，甚至超過了用在工作和學習上的精力，贏則樂不可支，輸即氣急敗壞，則有傷肝脾，會減壽的。看到有的人為一盤棋絞盡腦汁真為他顛倒了的人生感嘆！人生應該有更值得認真的大事，凡在小事上過於認真的人，其人生價值必然不高。

同大家下棋是一種享受，能得到他人人格美的感召；同俗子下棋是活受罪，受其惡劣棋風的虐待，贏得不快，輸得不爽，平局也受奚落。但人生中雅俗都會碰上，誰能逃避得了呢？同高雅者共事，得其熏陶或培養；同粗俗者共事，可以檢驗和鍛煉自己的人格。要拿出勇氣和耐心來，迎接生活的變化與挑戰，百煉成鋼，琢玉成器。

下棋不必讀棋譜，否則，真是無聊之舉。可是，真希望能看到人生的“棋譜”，然而，這是沒有的。因為世界每天都是新的，過去的話，別人的話，不可不聽，也不能全聽，一切全靠自己去向探索行進。

蒼桑（一九九二年）

第二部份

分析比較下面的兩篇選文。

討論二者之間在文字風格和主題內容方面的相似和差異，同時評論兩位作者為表達其思想意圖所運用的寫作手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

第二組第一篇

故鄉彎曲的小路

常在我心中蜿蜒的，是故鄉那彎曲的山村小路，從家門口一直伸展到山腳下的小路。

5 當我蹣跚學步時，媽媽就讓我在小路上顛簸，掙扎，開始人生的第一段征程。我踩著塵土，呀呀地叫著，搖搖晃晃地往前走，接著便是跌倒，媽媽扶了起來，接著還是跌倒。

後來我學會了走路，在小路上奔跑。可還是一回回跌倒，有一次竟摔破了皮，血珠兒染紅了路邊的青草。但我不敢告訴媽媽，怕貧窮而慈愛的母親會用眼淚撫慰我的傷痕。

10 然而，我終於在這條小路上長大了，和路旁的野花與碧樹一起長大。而且，我終於從小路走向大路，那通向學校、通向社會、通向無窮的青山綠水的大路。

在大路上前行，但我總是思念著故鄉的小路，那使我跌倒、使我掙扎、也使我成長的小路。那裡有我最初的跋涉和求索的腳印，腳印裡注滿著我最初的痛苦、歡樂和希望。

15 我在大路上前行，向著更遙迢的遠方尋求。但願眼前這寬廣的大路，也祇是我明天憶想中的山莊小路。

劉再復（一九八九年）

第二組第二篇

地平線

小的時候，我才從秦嶺來到渭北大平原，最喜歡騎上自行車在路上無拘無束地奔馳。莊稼收割了，又沒有多少行人，空曠的原野上稀落著一些樹叢和矮矮的屋。差不多一抬頭，就看見遠遠的地方，天和地相接了。

5 天和地已經不再平行，形成個三角形，在交叉處是一道很亮的灰白色的線，有樹叢在那裡伏著。

“啊，天到盡頭了！”

我拼命兒向那樹叢奔去。騎了好長時間，趕到樹下，但天地依然平行；在遠遠的地方，又有一片矮屋，天地相接了，又出現那道很亮的灰白色的線。

一個老頭迎面走來，鬍子飄在胸前，悠悠然如仙翁。

“老爺子，你是天邊來的嗎？”我問。

“天邊？”

“就是那一道很亮的灰白線的地方。去那兒還遠嗎？”

15 “孩子，那是永遠走不到的地平線呢。”

“地平線是甚麼？”

“是個謎吧。”

我有些不大懂了，以為他是騙我，就又對准那一道很亮的灰白色線上的矮屋奔去。然而我失敗了：矮屋那裡天地平行，又在遠遠的地方出現了那一道地平線。

我坐在地上，咀嚼著老頭的話，想這地平線，真是個謎了。正因為是個謎，我才要去解，跑了這麼一程。牠為了永遠吸引著我和與我有一樣興趣的人去解，才永遠是個謎嗎？

25 從那以後，我一天天大起來，踏上社會，生命之舟駛進了生活的大海。但我卻記住了這個地平線，沒有在生活中沈淪下去，雖然時有艱辛、苦楚、寂寞。命運和理想是天和地的平行，但又總有交叉的時候，那個高度融合統一的很亮的灰白色的線，總是在前邊吸引著你。永遠去追求地平線，去解這個謎，人生就充滿了新鮮、樂趣和奮鬥的無窮無盡的精力。

賈平凹（一九八一年）